

(一) 賽夏族歌謠傳承者—朱志敏

【訪談者基本資料】

姓名：林志翔

訪談者簡介：東華大學民族發展研究所

【受訪者基本資料】

訪問類別：文學家藝術家傳藝師耆老歲時祭儀

姓名：朱志敏

族名：(羅馬譯名)

族別：賽夏族

性別：男

年齡：55

居住部落：新竹縣大愛部落

受訪者簡介：

大愛部落位於新竹縣為北賽夏的部落，朱志敏從小就生長於部落，對於部落的文化傳承有一股使命感。目前從事族語教學，教學之餘也創作賽夏族歌謠，其家族為朱姓家族，擔任祭典主祭的家族，因此對於祭典儀式與傳唱歌謠部分，相當熟悉。

【訪談基本資料】

訪談日期：100年8月29日

訪談地點：新竹縣大愛部落自宅

訪談者：林志翔、根偉倫、林婷婷

受訪者：朱志敏

紀錄者：林志翔

【訪談說明】

訪談價值：

目前從事族語教學，教學之餘也創作賽夏族歌謠，其家族為朱姓家族，擔任祭典主祭的家族，因此對於祭典儀式與傳唱歌謠部分，相當熟悉。

訪談過程描述：

首先請朱志敏介紹自己的家族背景，說明家族在賽夏族的傳統祭典中，擔任主祭角色時，所賦予的責任及說明祭典儀式的背景流程。再來，說明朱志敏從事族語歌謠的創作靈感，如何從古調的歌謠中去創新，其創作的理念與過程逐一介紹，並展現他所創作的歌謠。

【訪談內容】

訪談者：好，請先自我介紹一下。

受訪者：我的漢名叫朱志敏，我的賽夏名字叫（族語 01:05-01:10）後面是我爸爸的名字，（族語 01:11-01:18）。

訪談者：幾年次出生的？

受訪者：我是 45 年 1 月 30 日。

訪談者：你部落的名字是？

受訪者：你說是住的部落，大愛村。

訪談者：大愛部落。

受訪者：大愛部落，應該算是。

訪談者：還有賽夏的部落傳統姓名嗎？大愛？族語怎麼講？

受訪者：大愛我們這邊叫做（族語 02:08-02:10）就是我們北賽夏這邊，如果說你光大愛的話就是叫（族語 02:13-02:17）。

訪談者：你有高中畢業嗎？

受訪者：沒有，我的學歷國中畢業而已。

訪談者：你信仰什麼教？

受訪者：我是天主教。

訪談者：你是什麼家族？可以介紹一下你的家族嗎？就是朱家是哪個家族的，就是怎麼來的，有什麼神話故事？

受訪者：家族啊！就是我們賽夏朱家以前延傳到現在。

訪談者：他的意思是說朱家有幾個姓氏是朱家的，朱家是一個獨立的嗎？還是說有幾個姓氏是為一家？

受訪者：朱家的嗎？因為我們朱家是有分的，如果是在我們來的時候就有分朱一、朱二、朱三，像我的話是排第二個，這是在平常的話我們是沒有這樣分。就是說來的時候，我們有什麼節日祭典的話我們就會分。為什麼會分朱一、朱二、朱三？因為就是說他們在十年大祭的時候，就是一個朱一的他們一個要當主祭，（族語 04:00-04:01）就是主祭。然後平常兩年一小祭，我們這個排第二的話就可以當主祭。除非是說他們十年一大祭，他們那個排第一的朱一他們不想當主祭的話，可以給我們。應該我們是說輩期輩就是蠻後面的我們可以接他們的，就是說他們沒有人當主祭，我們就可以接他們的去做。平常的話我們兩年一小祭，我們都可以跟他們溝通，然後誰來當主祭都可以。十年一大祭我們就是給他們優先，所以說我們來才有分朱一、朱二、朱三這樣子。

訪談者：像我們根家嘛！為（05:00）還有（05:02）為一家，那朱家是哪幾個姓氏為一家？

受訪者：我們朱家就沒有，就朱家這樣而已。

訪談者：那他的朱家賽夏的名字叫什麼？

受訪者：（族語 05:14-05:15），你講的根家、潘家、還有錢家你們是一起的？

訪談者：對！我們三個為一家。

訪談者：那你們家族有沒有神話傳說？或是說你們朱家的由來，有沒有一個故事？老人家講的故事？

受訪者：應該沒有什麼傳說。都是跟我們這個(族語 06:00-06:01)這樣來的，從那邊開始。我們朱家跟(族語 06:07-06:08)比較密切，是因為我們像(族語 06:11-06:12)是我們的朱家在負責任比較大。就是說我們在掌管祭典，祭典就是在我們朱家這邊去掌管的。因為我們以前是說祭歌，是由我們朱家開始跟矮人學會的，所以說到後面變成說(族語 06:42-06:43)就是我們在管理，只是責任比較大。也不是說(族語 06:52-06:53)由我們朱家全部在管，是說我們責任。也就是說一開始像我們 (族語 07:03-07:05)那芒草企業一定就是我們朱家在做這個事情，就是說傳說的話沒有什麼傳說，應該就是說(族語 07:16-07:17)比較淵源，比較密切。

訪談者：好，接下來就切入到你創作的那個部分。你們為什麼會想要作族語歌的創作？

受訪者：應該是說我們有一個文化協會，想要我們互相支援。我們找幾個有興趣的人，我們族人自己找幾個歌來創作。起先是說，我們都不是說很專業，就是找幾個人已經有試辦兩年了，第一年、第二年有延續在辦。第一年就是說我們大概找了差不多十首的歌，也不是說完全那個曲調不一定是我們賽夏族的，或許說從別的族的曲調來。可是我們那個詞，是我們用自己賽夏的詞作的，大部分是我們跟那個賽夏的傳統都有關係的。後來我第二年，前年也有延續在做，我們兩年下來大概差不多有十五首了。有的長、有的短，我們也不是說去創作要來做什麼用途，我們一方便來說就是我們的興趣。其實後來我們做了以後感覺越來越有心得，因為有時候像我們在辦一個活動，我們會從我們的創作，就是說在族人面前來唱歌這樣。他們感覺說沒有聽過這些歌，他們聽得非常好聽，我們就好像說也希望我們能夠，也不能說在自己的部落裡面，能夠做一個資料，能夠做一個 CD，讓我們的小朋友他們能夠學到。因為我們賽夏族實在太可憐了，沒有什麼民謠！像你們阿美族民謠很多，像妳們都可以創作。我們賽夏族頭腦不好，沒有那個人才，很少有人作詞作曲的，我們是比較困難環境當中自己去摸索。

訪談者：你們是有幾個人一起去創作的？

受訪者：我們大概有十七、八個。

訪談者：創作的內容大概是什麼？裡面都在講什麼？唱什麼？

受訪者：我們的歌應該是說，從譬如說他能夠創造什麼，我能夠創造什麼自己去找。像我的話就是創作一首歌叫〈我的心聲〉，〈我的心聲〉就是我是從我們的祭歌那邊，從祭歌的曲調那邊把他搬上來的。〈我的心聲〉大概就是說我，像我們的部落，很多就像我們都很少回部落，還是說跟部落的人一起去分享我們自己的文化。頭一個心情就像說(族語 11:26-11:27)很想跟這個部落的長老、耆老那些能夠在一起，能夠跟他們學到更多的

(族語 11:38-11:39)的這個東西，能夠讓他們了解分享到。尤其是說，像能夠在(族語 11:44-11:45)跟矮人一個互動，所以說我大概就是從這邊把他移到〈我的心聲〉來。那其他的話，有的幾個是年紀比較大，他們好像也是從他們以前更早的他們的前輩，他從那邊一出來的曲調，然後我們再自己編詞這樣子，就是說每個人都負責大概是一、兩首。

訪談者：已經有做了多少歌？

受訪者：我們現在大概有十幾首。

訪談者：有做成 CD 了嗎？

受訪者：沒有，因為我們這個還沒有對外開放。想說在執行一些經費，我們能做成一個 CD，然後我們可以對外發表，就是說我們可以有一個族裡面的那些小朋友，能夠讓他們學習到。

訪談者：所以全部都是以前族語為主？

受訪者：對，我們大概就都是以我們賽夏的歌來寫上的。

訪談者：那現在已經有開始做教課了嗎？教小朋友唱歌嗎？

受訪者：有啊！像我的話平常在國小也有去上課，一個禮拜上兩天。有時候我會在能夠適合小孩子的，我都會教他們。他們也是感覺到很有興趣，他們都會很喜歡，反正就是我教他們的都很有興趣，所以大概有幾首他們都可以朗朗上口。

訪談者：您有在國小教族語？

受訪者：有啊！像明天開學我就要去。

訪談者：您教族語的方式都怎麼教？怎麼教小朋友上課？

受訪者：族語，因為我們族語是從一年級到六年級，不是每一班一班的這樣子教。像一年級就是從基礎開始教，如果說看他們的程度，像我們這個羅馬拼音，他們學過會拼這個就很好教。有的像一開始去教，他們沒有學過羅馬拼音，就要從基礎開始教。教的話不一定，因為現在有教育版那個第一階到第四階有一個課程課本，他的那個也要教，也要從那個開始。平常的話不一定每次上課都要用那個課本，可以去找課外的一些資料、教材去教他們這樣子。我平常就是說可以從我們的生活上開始的那個東西能夠讓他們了解，基本的繪畫，還有我們的賽夏族這邊的習俗、文化，我們都可以教他們這樣。因為小孩子嘛！小孩子就是你給他們太難的東西，他們好像就沒有興趣再學了。然後我可以是說我們的歌啦！還有我們的那個祭歌，如果說祭歌的話我大概就是，譬如說今年的十一月如果要開始舉行我們的(族語 15:35-15:36)的話，我就在今年的前幾個月，就要開始給他們。讓他們知道，因為我們祭歌有 CD，我都可以放給他們，比較好學的東西，幾首幾首教他們這樣，我大概都是這樣子。

訪談者：我想問一下，賽夏的祭歌的歌謠的特色是什麼？或是傳統的歌謠的特色是什麼？

受訪者：你是說我們這邊的嗎？

訪談者：不是，是傳統的特色是什麼？

受訪者：其實我對那個傳統的，因為歌謠裡面我也學得不是說很多。以前我聽到的話都是比較古調的，我們賽夏族唱的都是比較古調的。什麼問祭那些歌，這些我都會去找時間了解它。因為沒有資料，那個從自己的族長那邊自己錄，自己去聽這樣，你才會去學得到這個東西。可是還有一個就是說像我們的祖靈祭，原本他以前也有歌，還有我們的播種祭，以前就有那個歌那個祭典。像播種祭本來我們已經快失傳了，我還好有聽到有一個老人家，他已經過世了，也是我一個堂哥，他會唱那祭典的歌。他不擅於去教我們一些後面的晚輩，他不主動去教你，除非你要去請教他，他才會教你。後來就是他身體還好的時候我就去找他，唱我們的播種祭歌，他就教我唱有兩段的祭歌。我寫的時候，就是慢慢的從我這邊開始，我就去學會，然後跟我的族裡面的一些三五好友，我就教給他們這樣。到現在的話，像我們這邊的賽夏族大概會唱這個播種祭歌的人蠻多的，甚至於說小朋友，我也會教他們這樣子。因為我說這個不能失傳，失傳的話我們就不行就沒有了，所以說我們現在每一年的播種祭是一月一日。播種祭要有一個主祭，我要求就是要有一個主祭盡量去學會，不管是一段兩段，就是播種的時候你要唱這個歌。因為這個播種祭是主祭他去播種，就是晚上半夜十二點以後，天氣很暗的時候，他去播種，他就是要唱這首歌，這個才是真正的一個儀式。因為以前小時候我都沒有聽過，形式上說老人家帶我們去，他們就是用講的而已，沒有聽他們唱這個播種祭歌，我覺得很可惜。所以說我的祖靈可能也給我一個啟示，是說能夠去學這個歌。現在的話，我們大概，不管是我們朱家、趙家、高家，我都會跟他們說你們盡量去學，現在都還好，我們都可以領悟到一些老人家給我的寶貴的資產。

訪談者：大哥您可以幫我們唱一段播種祭的歌嗎？

受訪者：播種祭歌。可以啊！這個是可以的啊！

訪談者：現在。

受訪者：現在三段。你在考我啊！

訪談者：沒有，是講到我們現場來唱一段。

受訪者：其實，我唱一段好了。

訪談者：您想要唱一大段也可以，您看您的感覺。

受訪者：播種祭歌，我們這個是有一段兩段

訪談者：是在哪一個儀式會去唱到這個歌？是要開始馬上挖土了就要唱了嗎？

受訪者：不是喔！

訪談者：是在什麼時候唱？

受訪者：我剛才講說主祭他在一月一日半夜凌晨十二點以後，不管你到天亮，主祭就要去找一個時間。他去播種的那一剎那，他就要唱這首歌。對！然後他就播種回來，回到家裡頭，他播種回來的話，他主祭要準備那些，

好像說一個挨家挨戶每一戶，反正不管什麼人來到，他會給你一個我們叫做(族語 21:38-21:39)就是說播種這個種子。譬如說你來我家裡，來我就給你這個種子。那種子就是打的那個糯米糕，還有一杯酒，最重要的就是說這個是我們的種子，等於你一年一次，就是這個主祭來給你，意思是說你要把這個種子帶回去播種這樣子。以前是真正的種子喔！不是小米是稻子喔！現在我們沒有種植沒有小米，現在只能用他準備打好的糯米，還有一杯酒。形式上意思就是說這個就是我們的那個種子，可是你要在現場吃掉，你要吃那個(族語 2-00:30-00:31)就是糯米，你一定要吃完。還有那個酒你一定要喝完，你不能給你的，好像說別的人，你一定都是自己。比方說你的小孩子跟著你吃，你是可以給小孩子，但你不能給其他姓氏，你不能給他堂哥表弟，那些不行。除非你自己的小孩子，你的老婆這樣可以，而且一定要吃完，你不能說剩下一點就丟掉，好像說你浪費了這個種子意思是這樣子。我們這個播種祭歌，我們那個主祭他就是要去唱，一定要用那一段去唱，他要去播種他要去唱這首歌。

訪談者：好，我們現在聽一下您唱播種祭的歌。

受訪者：(族語歌曲 01:33-03:09)這個就是一段。因為我那個堂哥他在唱，他教我的時候他年紀比較大了，應該是不只這一兩段而已。他說他知道的他就唱出來這樣，大概就是說他教會我的，我就把他記下來這樣子。他這個播種祭歌，意思大概就是說，我們這個主祭他要去播種，他要去播種之前，他就是跟老婆，當主祭一定都是年紀比較大的，一定是有老婆這樣子的，或者是說有些孩子在場，自己在家裡就是說現在我們要開始去播種了。他會先拿一杯酒給那個老婆，就是跟人家說：老婆，這是我們有緣分能夠當主祭，我們非常高興，希望我們現在要去播種的地方，希望那個祖靈能夠給我們一個很大，能夠幫助今年的我們所播種出去的這個種子能夠很豐收這樣。好像就是說也要跟老婆講說，過去的今年我們的點點滴滴，如果我們在生活上或者是感情上如果有什麼不好的，希望這個半夜以後我們去播種後，能夠把這個不好的東西全部都化為付諸流水就對了。希望能夠今年開始，我們當主祭，我們希望祖靈能夠幫助我們，希望以後我們的生活上或是什麼能夠更好一點。因為主祭這一家你們有責任，去為這次的播種祭做得更好，能夠讓我們這個部落所播出去的種子能夠更好的收穫。他這個就是給老婆互相監視沒有什麼疙瘩，還是完全把這個心開放出來，他會給老婆喝一杯，就互相對喝。然後老婆你有什麼話要對老公說你也一杯酒去講，就是講好了他們兩個就會去往那個去播種的地方。因為我剛才唱的大概意思是說，這個主祭就開始去，他們拿一把火，以前火是竹子的，現在大部分就是用手電筒，就是我們用火把。第一句我剛剛唱的就是說這個主祭呢，他去播種的地方是往下走，因為我們大概就是往下。譬如說我家就是在這邊，然後就往下方那邊去播種，沒有往上的。意思是說我要下去就往下就對了，這個路雖然

是很暗，可是我的心中是很光明的，就是這樣。然後我們帶著一把火，能夠帶著一個很誠心誠意的一個心，往這條路下去。我們就帶一把火，然後一直走，就是走到這個終點那邊，就是跟祖靈對談。然後今年我把我這個誠心帶到我這個播種的地方，希望祖靈能夠幫助我，我這個播下去希望今年能夠帶給我們好運，意思大概就是這樣子，因為我剛剛唱的四段其實只有三節而已。

訪談者：大哥，像我們賽夏族的歌除了祭歌之外，那一般歌謠的都是再唱什麼內容？

受訪者：歌謠，我們賽夏的歌謠據我所知道的，有的是他們好像是說在打糯米，祖靈祭的時候我們在打糯米的時候也有那個歌。還有平常就是一些我們賽夏族沒有，就是古調比較多。

訪談者：有沒有情歌？

受訪者：有的是去提親的歌，大部分都是從那邊出來的。因為我們賽夏族的歌不像別的族說很開朗輕快那種的，我們是比較跟祭歌那個曲調大概都很相似。

訪談者：有提親的歌謠，還有沒有別的？

受訪者：歌謠，你是說我們賽夏族的歌謠？

訪談者：有提親歌謠，有沒有朋友的歌、有沒有情歌？就您知道的。

受訪者：好像我知道，也有是說以前老人家在工作之餘，就有聊天的歌。也有的是說我們去插秧，我們一個叫做鋤草歌，不是那個出草，是那個鋤草有沒有，也是我堂哥教我一點，那個就比較輕快。

訪談者：就大概這些，那像你們在創作的時候，有沒有譬如說改編這些歌？

受訪者：你說改編？

訪談者：是，你們做的歌方向就那些嗎？那有些是跟歷史文化比較近的有嗎？

受訪者：你說我們現在在創作的那些嗎？我們創作比較接近現代的那個曲調，沒有說。

訪談者：內容的部分？

受訪者：我們大概有很多，都是我們創作的〈拜訪之歌〉。這個是我們一個(人名 10:35-10:36)有沒有，他是年紀比較大，他可能七十幾歲了。〈拜訪之歌〉它這個曲調有一點跟那個以前日本統治台灣的時候，比較接近一點日本的曲調。像〈這些喜歡你〉，這個是比較有好像類似以前的，比較輕快。〈這個喜歡你〉、〈這個回家的路〉很接近，這是我們一個趙家他是在東華大學的時候，他自己創作的。姓趙叫(人名 11:27-11:28)，他這個好像都還沒有對外。像這個也是我們一個，〈宿命〉，這是有關描述一些現在我們(族語 11:46-11:47)祭典有關係的，可以看這個資料，這些我們創作大概這麼多。〈小溪〉這個是小朋友很喜歡唱的，還有這些水果歌，這個是比較簡短的是能夠讓小孩子學得比較快的。〈今天〉、〈你好嗎〉、還有〈梅子〉這些，有時候我在教小朋友我都讓他們去用唱的，去詮釋他

自己。這個〈勿忘族語〉也是我們自己創作的，我們啟發小孩子，讓他們知道我們的母語將要消失了，讓他們有一個體會得到我們不能忘記我們的族語。這個是我自己從我祭歌那邊來的，(族語 12:59-13:00)我們永遠跟著，這不是我自己編出來的這樣子。我們還有後來編的，這個〈我的心聲〉就是我做的，這個是跟著我們祭歌那邊大概編出來的。

訪談者：大哥，像你做紀錄的傳統歌謠，那個曲調您怎麼紀錄？

受訪者：因為我們不會編那個什麼五線譜，我們不會啊！大概就是說，在寫的這一段，我們自己先去聽這個歌，我們自己從我們這邊的祭歌出來，我們不會忘記。因為以後我們的方向就是還要找專業會作詞作曲的人幫忙，我們請他來幫我們編曲。譬如說那個五線譜，我們有這個計畫，大概就是這樣。像你看我剛剛唱的播種祭歌，就是這個，你看，剛剛我的意思大概就是這樣，我剛剛唱的就是這個播種祭歌，我們沒有說很古調這樣。

訪談者：那朱爸爸剛剛有提到說〈我的心聲〉是您創作的對不對？您可以稍微跟我們講一下歌詞的部分，然後為什麼您會選這個歌？然後您是怎麼去擷取祭歌的那一個部分，覺得為什麼它們曲調是和的？

受訪者：我這首歌是從我們的祭歌，好像是第八首那邊。

訪談者：祭歌第八首。

受訪者：對，因為前面這個發音和我們第八首完全一樣，然後後面就是我自己去發揮這樣子。那它的意思大概就是我有工作在外地，我不能常常回部落，可是我沒有忘記我們的傳統習俗。意思就是說老人，我們的矮人或是誰給我力量，很希望能夠在我們(族語 16:04-16:05)的時候有點類似就是說與矮人能夠共苦的意思。這個意思好像是從外地的小孩子遊子的他們的一個心聲，我是從那邊出來的。

訪談者：那可以請您幫我們唱一次嗎？唱全部。

受訪者：好。(族語歌曲 3-00:10-03:18)好的，因為那個 KEY 的關係，有的很高有的很低這樣。剛才我那個 KEY 沒有抓準，這個要很多人唱就很好聽。

訪談者：很多人唱喔！那朱爸爸您自己就是有在創作歌謠，您是為了族裡的傳承，那您自己對於族裡的傳承想法是什麼？也是為了要傳承賽夏的族語，這個原住民語。那您自己的想法，在傳承祖語上面有什麼想法？

受訪者：因為像我這種年紀，比較接觸我們這個自己的家鄉，自己的部落，就是比較有機會能夠學到族裡更多的東西。因為現在在我們這邊北賽夏來說，像我的話，他們都一定就說我對祭歌方面，好像能夠傳承。從沒有到現在，就是說我能夠讓祭歌到現在第一首到第十六首的話我大概都可以唱，我能夠讓更多包括我的小孩子，我們賽夏的後代能夠讓他們了解我們賽夏族，其實是我們有很好的東西。只是說因為小孩子都在這邊讀書工作，都很少接觸我們這個東西，我的用意是說做多少能夠發揮多少，能夠去找更多一些資源，能夠有一個延續，能夠讓他讓那些小孩子，讓他們看可以聽得到那是最好的。當然就是說現在的小孩子你要教他們

完全去找來能夠去說我們這個族語，我們賽夏族的東西，我看是很少，很少有專門去找這個找時間來，好像說有人去帶動他們，大概我能去帶動。因為我上次也有和我小孩子講，我說：爸爸我能夠用心，能夠跟爸爸去學，我大概就是這樣想。我能夠做多少就做多少，不要說停留到一個腳步的話你不去做，小孩子就沒有一個他們的目標。我覺得賽夏族好像比較會牽他們小孩子這樣，可是他們也要自己心裡面能夠領悟到說我們有那麼好的東西，不去做也很可惜，大概就是這樣子。

訪談者：朱爸爸您們有沒有有的歌是有結合到賽夏舞蹈的歌？就是除了歌以外，有沒有結合舞蹈這樣表演的一個歌？

受訪者：像我們這個有時候(族語 07:08-07:09)因為我們是有編一個歌舞班，應該是說舞蹈班，創作舞蹈班我們也有，我們那個是叫賽夏舞蹈團。主要是說像我們那個雪霸國家公園，他會要求我們去，不過他們有辦活動，會叫我們去表演個十分鐘、五分鐘這樣，我們會唱。還好我們這個很多教材，我們可以從這邊，要有唱這首歌的時候我們就去表演，也有那個舞步，也有去這樣子。

訪談者：所以這些歌有的是也有結合這個舞步的。

受訪者：對，大概就是跟我們的這個祭典脫不了關係。也可以從我們的播種祭、祖靈祭那邊去發揮，然後我們用唱的，再去做一個劇團，一個戲劇。像這次十一月不是有一個南里的一個黑潮，我們在那個台中梧棲那邊，要請我們去那邊，就是歡迎他們來。我們就是用我們的那個一首歌，表演差不多十分鐘左右，是從我們這邊找一個歌去那邊歡迎他們這樣。所以說我學(族語 09:00-09:01)還有我們也有去總統府過，好幾年前。對，我們也是去表演，大概是跟我們那個矮靈祭的有關係，我們也有編一個舞，也有去那邊表演。

訪談者：所以就是在舞蹈的部分是由族人來編舞。

受訪者：沒有什麼舞啦！我們大概就是從我們自己的，好像是說我們自己去創作舞步，你要怎麼去改編，我們的舞我們賽夏的舞沒有說很輕快這種。我們的舞步大概就是你們看像我們的隊形，我們怎麼去改變這樣子。然後從我們的(族語 09:56-09:57)那邊把它搬過來，反正他們看說這個表演就是一定就是賽夏族的東西，他看得到的。因為我們賽夏族比較靜態的，我們不會去表演一個節目，好像跟我們這個賽夏族的一個範圍有差別的，沒有喔！因為我怕他們看不懂還是怎麼樣的。